

MATERNAL HEART of MARY

Traditional Latin Mass Parish, Lewisham

PROPER of the MASS

COMMON OF A HOLY WOMEN MARTYR NOT A VIRGIN

"ME EXSPECTAVERUNT"

Psalm 118: 46, 47, 1 INTROIT

ME exspectaverunt peccatores, ut perderent me: testimonia tua, Domine, intellexi: omnis consumptionis vidi finem: latum mandatum tuum nimis. (T.P. Alleluia, alleluia.) Ps. Beati immaculati in via: qui ambulant in lege Domini. Gloria Patri.

The wicked have waited for me to destroy me: but I have understood Thy testimonies, O Lord: I have seen an end of all perfection; Thy command is exceeding broad. (P.T. Alleluia, alleluia.) Ps. Blessed are the undefiled in the way: who walk in the law of the Lord. Glory be to the Father.

COLLECT

DEUS, qui inter cetera potentia tua: miracula etiam in sexu fragili victoriam martyrii contulisti: concede propitius; ut, qui beata N., Martyris tute, natalitia colimus, per ejus ad te exempla gradiamur. Per Dominum.

O God, Who among the other marvels of Thy power, hast granted even to the weaker sex the victory of martyrdom: mercifully grant that we who celebrate the heavenly birthday of blessed N., Thy Martyr, may, by her example, draw nearer to Thee. Through our Lord.

COLLECT for several holy women Martyrs

O Lord our God, we pray, may we have unceasing devotion in celebrating the triumphs of Thy holy Martyrs N. and N.: and even if we cannot do this fittingly, at least may we render them our humble service. Through our Lord.

EPISTLE

CONFITEBOR tibi, Domine rex, et collaudabo te Deum salvatorem meum. Confitebor nomini tuo: quoniam adiutor et protector factus es mihi, et liberasti corpus meum a perditione, a laqueo linguae iniquae, et a labiis operantium mendacium,

I will give glory to Thee, O Lord, O King, and I will praise Thee, O God my Savior. I will give glory to Thy Name, for Thou hast been a helper and protector to me, and hast preserved my body from destruction, from the snare of an unjust tongue, and from the lips of them that forge lies; and in

SECRET

Receive, O Lord, the gifts which we bring Thee on the feast of blessed N., Thy Martyr, by whose patronage we hope to be delivered. Through our Lord.

SECRET for several holy women Martyrs

Look down, we beseech Thee, O Lord, at the gifts laid upon Thine altar for the feast of Thy holy Martyrs N. and N., that, as Thou didst by these holy mysteries give glory to them, so Thou mayest bestow on us Thy pardon. Through our Lord.

COMMON PREFACE

COMMUNION

Princes have persecuted me without cause, and my heart hath been in awe of Thy words: I will rejoice at Thy words, as one that hath found great spoil. (P. T. Alleluia.)

POSTCOMMUNION

May the mysteries which we have received, help us, O Lord: and by the intercession of blessed N., Thy Martyr, may we ever enjoy Thy protection. Through our Lord.

POSTCOMMUNION

for several holy women Martyrs

Grant unto us, we beseech Thee, O Lord, through the intercession of Thy holy Martyrs N. and N., that what we receive by the mouth we may retain in a pure heart. Through our Lord.

SUSCIPE, Domine, munera, quae in beatae N., Martyris tuae, solemnitate deferimus: cujus nos confidimus patrocinio liberari. Per Dominum.

INTENDE, quaesumus, Domine, munera altaribus tuis pro sanctarum Martyrum tuarum N. et N. festivitatem proposita: ut, sicut per haec beata mysteria illis gloriam contulisti: ita nobis indulgentiam largiaris. Per Dominum.

Ps. 118:161,162

PRINCIPES persecuti sunt me gratis, et a verbis tuis formidavit cor meum: laetabor ego super eloquia tua, quasi qui invenit spolia multa. (T. P. Alleluia.)

AUXILIENTUR nobis, Domine, sumpta mysteria: et, intercedente beata N., Martyre tua, sempiterna faciant protectione gaudere. Per Dominum.

PRAESTA, nobis, quaesumus, Domine, intercedentibus sanctis Martyribus tuis N. et N.: ut, quod ore contingimus, pura mente capiamus. Per Dominum.

et in conspectu adstantium factus es mihi adiutor. Et liberasti me secundum multitudinem misericordiae nominis tui a rugientibus praeparatis ad escam, de manibus quaerentium animam meam, et de portis tribulationum, quae circumdederunt me: a pressura flammae, quae circumdedit me, et in medio ignis non sum aestuata: de altitudine ventris inferi, et a lingua coinquinata, et a verbo mendacii, a rege iniquo, et a lingua iniusta: laudabit usque ad mortem anima mea Dominum, quoniam eruis sustinentes te, et liberas eos de manibus gentium, Domine Deus noster.

Ps. 44:8

DILEXISTI iustitiam, et odisti iniquitatem. *V̄.* Propterea unxit te Deus, Deus tuus, oleo laetitiae.

Ps. 44:5

ALLELUIA, alleluia. Specie tua, et pulchritudine tua intende, prospere procede, et regna. Alleluia.

From Septuagesima the Alleluia and the Verse Specie are omitted and the following is said:

Psalms 44: 8,5

VENI, sponsa Christi, accipe coronam, quam tibi Dominus praeparavit in aeternum: pro cuius amore sanguinem tuum fudisti. *V̄.* Dilexisti iustitiam, et odisti iniquitatem; propterea unxit te Deus, Deus tuus, oleo laetitiae praesortibus tuis. *V̄.* Specie tua, et pulchritudine tua intende, prospere procede, et regna.

the sight of them that stood by Thou hast been my helper. And Thou hast delivered me, according to the multitude of the mercy of Thy Name, from them that did roar, prepared to devour; out of the hands of them that sought my life, and from the gates of afflictions which compassed me about: from the oppression of the flame which surrounded me, and in the midst of the fire I was not burnt: from the depth of the body of hell, and from an unclean tongue, and from lying words, from an unjust king, and from a slanderous tongue. My soul shall praise the Lord even unto death: because Thou, O Lord our God, deliverest them that wait for Thee, and savest them out of the hands of the nations.

GRADUAL

Thou hast loved justice and hated iniquity. *V̄.* Therefore God, thy God, bath anointed thee with the oil of gladness.

ALLELUIA

Alleluia, alleluia. With thy comeliness and thy beauty set out, proceed prosperously, and reign. Alleluia.

TRACT

Come thou, spouse of Christ, receive the crown which the Lord hath prepared for thee from everlasting: for those who love thou didst shed thy blood. *V̄.* Thou hast loved justice and hated iniquity: therefore God, thy God, hath anointed thee with the oil of gladness above thy fellows. *V̄.* With thy comeliness and thy beauty set out, proceed prosperously, and reign.

During Eastertide the Gradual is omitted and the following Alleluia is said:

Ps. 44:5

PASCHAL ALLELUIA

ALLELUIA, alleluia. Specie tua, et pulchritudine tua intende, prospere procede, et regna. Alleluia. Propter veritatem, et mansuetudinem, et iustitiam: et deducet te mirabiliter dextera tua. Alleluia.

Alleluia, alleluia. With thy comeliness and thy beauty set out, proceed prosperously, and reign. Alleluia. Because of truth, and meekness, and justice: and thy right hand shall conduct thee wonderfully. Alleluia.

Matthew 13: 44-52

IN illo tempore: Dixit Jesus discipulis suis parabolam hanc: Simile est regnum caelorum thesauro abscondito in agro, quem qui invenit homo, abscondit, et praegaudio illius vadit, et vendit universa quae habet, et emit agrum illum. Iterum simile est regnum caelorum homini negotiatori, quaerenti bonas margaritas. Inventa autem una pretiosa margarita, abiit, et vendidit omnia quae habuit, et emit eam. Iterum simile est regnum caelorum sagenae missae in mare, et ex omni genere piscium congreganti. Quam, cum impleta esset, educentes, et secus littus sedentes, elegerunt bonos in vasa, malos autem foras miserunt. Sic erit in consummatione saeculi: exibunt Angeli, et separabunt malos de medio iustorum, et mittent eos in caminum ignis: ibi erit fletus, et stridor dentium. Intellexistis haec omnia? Dicunt ei: Etiam. Ait illis: Ideo omnis scribe doctus in regno caelorum, similis est homini patrifamilias, qui profert de thesauro suo nova et vetera.

Psalms 44: 3

OFFERTORY

DIFFUSA est gratia in labiis tuis: propterea benedixit te Deus in aeternum, et in saecula saeculi. (I.P. Alleluia.)

Grace is poured abroad in thy lips: therefore hath God blessed thee for ever. (P.T. Alleluia.)